



## 中国：福建省三明市で H5N6 患者 1 名を確診

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2018-01-06 19:50 来源：福建省卫生计生委  
福建省卫计委 www.fjhfp.com.cn 2018-01-05

福建省疾病管理センター（以下『CDC』）の通常インフルエンザモニタリングの中で、インフルエンザ様症状のある患者 1 名から **H5N6** インフルエンザウィルス陽性反応が得られたが、中国 CDC による再検査により、患者の臨床症状と疫学調査の結果から、福建省初の **H5N6** インフルエンザ患者と診断された。

当該患者は、

3 歳過ぎの女兒で、三明市三元区に在住、**2017 年 12 月 19 日**に発症したが、症状は比較的に軽微であり、外来治療の末に治癒している。濃厚接触者からは類似の症状は見つかっていない。

以下は省衛計委の発表内容：

『わが省（福建省）で H5N6 患者 1 名を確診』

冬春季のインフルエンザなどの軌道感染症のピーク期入り以来、福建省はインフルエンザや原因不明の肺炎などのモニタリングを強化している。最近、省 CDC による通常のモニタリング活動中、インフルエンザ様症状を持つ患者から **H5N6** インフルエンザウィルス核酸の陽性反応が得られたが、国家 CDC のレビューを経て、患者の臨床症状と疫学調査から、当該患者は、わが省初の **H5N6** インフルエンザ患者と確定診断された。

当該患者は、

3 歳過ぎの女兒で、三明市三元区に在住、**2017 年 12 月 19 日**に発症したが、症状は比較的に軽微であり、外来治療の末に治癒している。濃厚接触者からは類似の症状は見つかっていない。

専門家は、今回見つかった患者を偶発的な事案と認識しており、これまでのところ、**H5N6** インフルエンザウィルスがヒトヒト間での持続的な感染を示すエビデンスはなく、ヒト間の感染、伝播のリスクは比較的に低く、人々がパニックに陥る必要はないとしている。

【リンク】**H5N6** インフルエンザウィルスは新たに出現したウィルスではなく、**H5N1** ウィルスと同様、インフルエンザウィルスの亜型の一つであり、家禽に対する病原性は高い。ヒトは主に気道を通じて感染するのだが、感染した鳥類の分泌物や排泄物（例えば家禽の糞便、羽毛、気道分泌物、血液など）への濃厚接触やウィルスへの直接暴露によりウィルス感染する。ヒトが **H5N6** ウィルスに感染し発症した場合の主な症状は、発熱（**38 度**以上、時に **39 度～40 度**に達する）や咳、のどの痛み、筋肉痛、鼻づまり、涙などの全身のインフルエンザ様症状を呈する。

**H5N6** インフルエンザの予防には、活禽及びその分泌物、排泄物への接触を極力避けることがキーとなるが、病氣や病死した鳥類への接触は避けねばならない。同時に、個人の衛生に注意し、体を鍛え、合理的な栄養をとり、抵抗力を高めることが大切だ。もし、疑い症状が現れた場合には、速やかに病院を受診し、自らの鳥類暴露歴を医師に伝えることが必要だ。（衛生計生委 CDC、応急弁公室）

<http://www.flu.org.cn/scn/news-19684.html>

## China: Sanming City Diagnosed a Case of H5N6 avian flu; Fujian Province

Global Influenza Information Network www.flu.org.cn 2018-01-06 19:50 Source: Fujian Provincial Health and Family Planning Commission  
Fujian Provincial Health and Family Planning Commission www.fjhfp.com.cn 2018-01-05

Recently, Fujian Provincial Center for Disease Control and Prevention in the routine influenza surveillance, found a case of H5N6 influenza virus nucleic acid positive from influenza-like cases, through the Chinese CDC's review, combined with clinical manifestations and epidemiological findings on the suspected case, Sanming City diagnosed

the case as the first case of human H5N6 influenza infection in Fujian Province.

The patient is:

Age: 3 years old

Gender: Female

Current Domicile: Sanyuan District of Sanming City in Fujian Province

Date of Onset: December 19, 2017

Symptoms: Rather Mild and already being cured after medical treatment

Close Contacts: No abnormality has been found.

Followings are what provincial HFPC released:

"A case of H5N6 influenza was confirmed in our province"

Now we are getting into winter and spring when flu and other respiratory infectious diseases' high season, the province is strengthening the flu, pneumonia and other unexplained monitoring.

Recently, Fujian Provincial Center for Disease Control and Prevention in the routine influenza surveillance, found a case of H5N6 influenza virus nucleic acid positive from influenza-like cases, through the Chinese CDC's review, combined with clinical manifestations and epidemiological findings on the suspected case, Sanming City diagnosed the case as the first case of human H5N6 influenza infection in Fujian Province.

The patient is:

Age: 3 years old

Gender: Female

Current Domicile: Sanyuan District of Sanming City in Fujian Province

Date of Onset: December 19, 2017

Symptoms: Rather Mild and already being cured after medical treatment

Close Contacts: No abnormality has been found.

Experts believe that this case is an incidental case, there is no evidence that H5N6 influenza virus can continuously spread between human beings, the risk of human-to-human infection and transmission is low, the public does not need not get panic.

#### [LINK]

The H5N6 influenza virus is not a new virus, which belongs to a subtype of the bird flu virus like the H5N1 virus and is highly pathogenic to poultry. Infection occurs mainly through respiratory infections, but also through close contact with infected bird secretions or fecal matter (such as poultry feces, feathers, respiratory secretions, blood, etc.) or by direct contact with the virus. After humans infected with H5N6 virus, the symptoms are mainly flu-like symptoms, such as fever (above 38 °C, up to 39 °C ~ 40 °C), cough, sore throat, muscle pain, nasal congestion, runny nose and other systemic symptoms.

The key to public prevention of H5N6 influenza is to avoid contact with live poultry and their secretions and excrements, especially to avoid contact with sick and dead birds. At the same time, pay attention to personal hygiene, strengthen physical exercise, ensure proper nutrition, and enhance resistance. In the event of suspected symptoms, he should promptly seek medical treatment and take the initiative to inform the doctor of possible history of bird contact.

(CDC office, Office of Emergency)

..... 以下是中国語原文 .....

## 中国：福建省三明市确诊 1 例人感染 H5N6 禽流感病例

全球流感资讯网 www.flu.org.cn 2018-01-06 19:50 来源：福建省卫生计生委  
福建省卫计委 www.fjhfdc.gov.cn 2018-01-05

近日，福建省疾控中心在常规流感监测中，从 1 例流感样病例中检测出 H5N6 流感病毒核酸阳性，经中国疾控中心复核检测，结合病例临床表现和流行病学调查结果，确诊为福建省首例人感染 H5N6 流感病例。

该患者为 3 岁多的女孩，现住三明市三元区，于 2017 年 12 月 19 日发病，症状较轻，经门诊治疗后已痊愈，其密切接触者未出现类似症状。

相关链接：

[http://www.fjhfdc.gov.cn/xxgk/gzdt/wsjsyw/201801/t20180105\\_713904.htm](http://www.fjhfdc.gov.cn/xxgk/gzdt/wsjsyw/201801/t20180105_713904.htm)

下面是福建省卫计委发布的内容：

『我省确诊 1 例人感染 H5N6 流感病例』

进入冬春季流感等呼吸道传染病高发季节后，我省加强了流感、不明原因肺炎等监测工作。近日，省疾控中心在常规流感监测中，从 1 例流感样病例中检测出 H5N6 流感病毒核酸阳性，经中国疾控中心复核检测，结合病例临床表现和流行病学调查结果，确诊为我省首例人感染 H5N6 流感病例。

该患者为 3 岁多的女孩，现住三明市三元区，于 2017 年 12 月 19 日发病，症状较轻，经门诊治疗后已痊愈，其密切接触者未出现类似症状。

专家研判认为，本次出现的病例是偶发个案，目前还没有证据表明 H5N6 流感病毒可以在人与人之间持续传播，人际间感染和传播的风险较低，公众不必恐慌。

【链接】H5N6 流感病毒并非新出现的病毒，它与 H5N1 病毒都属于禽流感病毒的一种亚型，对家禽具有高致病性。人主要通过呼吸道感染，也可通过密切接触感染的禽类分泌物或排泄物（如家禽的粪便、羽毛、呼吸道分泌物、血液等），或直接接触病毒感染。人感染 H5N6 病毒发病后，其症状主要是流感样症状，如发热（38℃以上，可高达 39℃～40℃）、咳嗽、咽痛、肌肉痛、鼻塞、流涕等全身症状。

公众预防 H5N6 流感，最关键的是要尽量避免接触活禽及其分泌物和排泄物，尤其是避免接触病、死禽。同时，注意个人卫生，加强身体锻炼，保证合理营养，增强抵抗力。如出现疑似症状时，应及时就医并主动告知医生可能的禽类接触史。（委疾控处、应急办）

20180107A 中国：福建省三明市で H5N6 患者 1 名を確診(福建 HFPC)